

ACORD

între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei privind garantarea drepturilor cetățenilor în domeniul asigurării cu pensii

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei, denumite în continuare Părți contractante,

animate de dorința de a dezvolta colaborarea în domeniul asigurării cu pensii a cetățenilor,

respectînd reciproc drepturile la independență,

călăuzindu-se de interesele cetățenilor lor, au convenit următoarele:

TITLUL I

Dispoziții generale

Articolul 1

În sensul prezentului Acord:

a) termenul "legislație" include legile, hotărârile și regulamentele în vigoare în domeniul asigurării cu pensii;

b) termenul "organ plenipotențiar" semnifică: pentru Republica Moldova - Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei al Republicii Moldova, pentru Ucraina - Ministerul Protecției Sociale a Populației Ucrainei;

c) termenul "instituție competentă" semnifică organul sau instituția, abilitată să realizeze asigurarea cu pensii;

d) termenul "domiciliu permanent" semnifică locul de trai, determinat sau recunoscut ca atare de legislația Republicii Moldova sau legislația Ucrainei;

e) termenul "cetățeni" cuprinde cercul de persoane, care domiciliază permanent pe teritoriul Republicii Moldova sau pe teritoriul Ucrainei și asupra cărora se extinde legislația acestor state în domeniul asigurării cu pensii.

Articolul 2

Prezentul Acord se extinde asupra asigurării cetățenilor cu pensii de stat, care sînt stabilite sau vor fi stabilite de legislația fiecăruia dintre state.

În sensul prezentului Acord, asigurarea cu pensii subînțelege toate tipurile de pensii de stat care se stabilesc cetățenilor în conformitate cu legislația Republicii Moldova sau legislația Ucrainei.

Articolul 3

Asigurarea cu pensii a militarilor forțelor armate, persoanelor din corpul de comandă și din trupele organelor afacerilor interne, securității de stat și a membrilor familiilor lor se reglementează prin acorduri speciale.

Articolul 4

O dată cu intrarea în vigoare a prezentului Acord, Părțile contractante acordă drepturi egale cu ale propriilor cetățeni, în domeniul asigurării cu pensii, cetățenilor care își au domiciliul permanent pe teritoriul lor, inclusiv celor care s-au strămutat (au sosit) din cealaltă Parte contractantă.

TITLUL II

Realizarea asigurării cu pensii

Articolul 5

Asigurarea cu pensii a cetățenilor Republicii Moldova și cetățenilor Ucrainei și a membrilor familiilor lor se efectuează în conformitate cu legislația statului, pe teritoriul căruia ei domiciliază permanent.

În cazul în care pensionarul trece cu domiciliul permanent de pe teritoriul unui stat pe teritoriul celuilalt stat, plata pensiei la fostul domiciliu se suspendă în conformitate cu legislația fiecăruia dintre state.

La noul domiciliu al pensionarului pensia se stabilește începând cu luna următoare aceleia în care a fost suspendată plata la vechiul domiciliu, dar se plătește nu mai mult decât pentru șase luni înainte de luna obținerii vizei de reședință sau permisului de ședere*.

Articolul 6

În cazul în care cetățeanului strămutat i s-a stabilit pensia pe teritoriul unuia dintre state în temeiuri neprevăzute de legislația celuilalt stat, pînă la apariția dreptului la pensie, conform legislației statului pe teritoriul căruia domiciliază, pensia se plătește de către statul care a stabilit-o.

Articolul 7

Asigurarea cu pensii a cetățenilor ambelor state se efectuează de către instituțiile competente ale statului pe teritoriul căruia și-au stabilit domiciliul permanent, în modul prevăzut de legislația acestui stat.

*În cazul anulării sistemului de viză de reședință.

Articolul 8

La stabilirea pensiei, inclusiv pensiilor în condiții avantajoase și pentru vechime în muncă, calcularea vechimii (asigurate) în muncă, obținute atât conform legislației Republicii Moldova, cât și conform legislației Ucrainei, inclusiv în perioada de pînă la intrarea în vigoare a prezentului Acord, precum și pe teritoriul statelor, care pînă la 1 ianuarie 1992 intrau în componența fostei U.R.S.S., se efectuează conform legislației statului care stabilește pensia.

Articolul 9

Pentru cetățenii unui stat, care și-au stabilit domiciliul pe teritoriul celuilalt stat și care au lucrat după strămutare, cuantumul pensiei se calculează din salariul (venitul) avut după strămutare cu respectarea condiției de a avea, conform legislației statului în care s-au strămutat, o perioadă minimă necesară de muncă la calcularea salariului pentru stabilirea pensiei.

Pentru cetățenii unui stat, care după strămutarea pe teritoriul celuilalt stat nu s-au încadrat în muncă sau nu corespund condițiilor prevăzute în alineatul întâi al prezentului articol, cuantumul pensiei se calculează din salariul mediu al lucrătorului de profesia și calificarea respectivă, antrenat într-o activitate similară la momentul stabilirii pensiei de către statul, pe teritoriul căruia și-au stabilit domiciliul.

În cazul în care e imposibil de a determina salariul mediu în modul expus mai sus, cuantumul pensiei se calculează din salariul mediu format la momentul stabilirii pensiei pe teritoriul statului, unde cetățeanul și-a stabilit domiciliul.

Articolul 10

Toate cheltuielile legate de realizarea asigurării cu pensii, conform prezentului Acord, le suportă statul care acordă aceste asigurări, cu excepția cazurilor prevăzute de articolele 6 și 11.

Decontări reciproce nu se efectuează.

Articolul 11

Pensia de invaliditate în cazul pierderii întreținătorului în urma mutilării în producție se stabilește și se plătește de statul, legislația căruia a fost aplicată față de lucrător la momentul mutilării.

Pensia de invaliditate în cazul pierderii întreținătorului în urma unei boli profesionale se stabilește și se plătește de statul, legislația căruia se extinde asupra lucrătorului la prestarea muncii, care ar fi putut cauza această boală, indiferent de faptul că boala a fost diagnosticată pentru prima oară pe teritoriul celui alt stat.

Pensia de invaliditate în cazul pierderii întreținătorului în urma unei boli profesionale cauzate de activitatea de muncă, prestată atât în conformitate cu legislația Republicii Moldova, cât și în conformitate cu legislația Ucrainei, se stabilește și se plătește de statul, conform legislației căruia a fost ultima activitate prestată.

Articolul 12

Plata pensiei se efectuează în valuta statului contribuabil, iar achitarea ei se face în valuta statului pe teritoriul căruia beneficiarul are domiciliul permanent.

Modul de plată se determină printr-un Acord special între organele Părților contractante care finanțează plățile pensiilor.

TITLUL III

Colaborarea între organele plenipotențiare

Articolul 13

La realizarea asigurării cu pensii a cetățenilor, Părțile contractante vor colabora în toate problemele.

Articolul 14

Organele plenipotențiare ale Părților contractante își vor pune la dispoziție în mod gratuit informația privind legislația în vigoare, modificările ei, precum și circumstanțele care au importanță pentru stabilirea pensiilor cetățenilor.

Articolul 15

Documentele necesare pentru asigurarea cu pensii, eliberate în modul stabilit pe teritoriul Republicii Moldova și pe teritoriul Ucrainei, inclusiv pînă la intrarea în vigoare a prezentului Acord, precum și pe teritoriul statelor, care pînă la 1 ianuarie 1992 intrau în componența fostei U.R.R.S., se primesc fără legalizare.

TITLUL IV

Dispoziții finale

Articolul 16

Prezentul Acord va putea fi modificat și completat prin înțelegerea Părților contractante pe calea tratativelor, modificările și completările urmînd să fie perfectate printr-un protocol separat.

Modul de intrare în vigoare a protocolului este stabilit de prevederile articolului 17.

Articolul 17

Prezentul Acord intră în vigoare din momentul schimbului de notificări în scris pe cale diplomatică dintre Părțile contractante privind îndeplinirea de către ele a procedurilor interne de stat, necesare intrării lui în vigoare.

Articolul 18

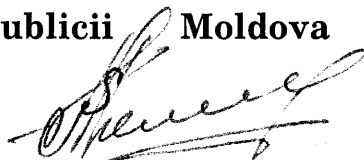
1. Fiecare dintre Părțile contractante este în drept de a suspenda acțiunea prezentului Acord, notificînd în scris, cel puțin cu șase luni înainte, cealaltă Parte contractantă. În acest caz acțiunea Acordului se suspendă o dată cu expirarea termenului indicat.

2. Drepturile apărute în baza prevederilor prezentului Acord nu-și pierd valabilitatea și în cazul suspendării acțiunii lui.

Prezentul Acord e încheiat în or. Chișinău la ^{29 august} 1995 în cîte două exemplare, fiecare în limbile moldovenească, ucraineană și rusă, toate textele avînd aceeași putere juridică.

În cazul apariției diferendelor de interpretare a prevederilor prezentului Acord, textul de referință este cel în limba rusă.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova**



**Pentru Guvernul
Ucrainei**

